



LA CLAUSURA DEL AMOR seguido de Ensayo

Pascal Rambert

(Traducción de Coto Adánez)

«Durísima, feroz, apasionante [...]. Nadie sale indemne. El término “dejarse la piel” se inventó para intensidades como esta.»

Marcos Ordóñez, *El País*

La uña RoTa publica dos obras inéditas de uno de los grandes autores europeos contemporáneos, Premio Nacional de Teatro de la Academia de Francia en 2016.

La obra *Ensayo* se puede ver hasta el 8 de octubre en el Pavón Teatro Kamikaze:

<http://teatrokamikaze.com/programa/ensayo/>

Si en el convivir es inevitable pasar de un yo a un nosotros, ¿qué sucede cuando se empieza a agrietar el nosotros y se pronuncia solamente el yo?

En *La clausura del amor*, Stan y Audrey, pareja sentimental, entran en una sala. Él dice: «quería verte para decirte que esto se acaba que no va a seguir no vamos a seguir». Y a continuación lanza un flujo ininterrumpido de razones directo al cuerpo de ella. Audrey calla, escucha paciente, herida, hasta que llega su derecho a réplica, y responde a cada una de sus embestidas: «¿en quién te has convertido? ¿nos conocemos?».

En *Ensayo*, cuatro amigos, dos parejas (entre ellos, Audrey y Stan) forman un grupo de teatro, una estructura. Aquí es una mirada la que activa la mecha de un discurso que, al multiplicarse, incendiará cada una de las voces, al tiempo que los cuerpos se van desencajando. Un texto que indaga asimismo en el vínculo entre artista y creación.

En definitiva, dos obras, un doble combate que describe con nitidez, por medio de la palabra (una palabra bistrú que sabe dónde hacer daño), el proceso de una ruptura, de una demolición.

PASCAL RAMBERT

«ESCRIBO PARA VOCES, NO PERSONAJES»

Nacido en Niza en 1962, es autor de teatro, director y coreógrafo. Su obra, estrenada y traducida a varios idiomas (inglés, ruso, italiano, alemán, japonés, chino, holandés...) ha obtenido numerosos premios: entre ellos el Premio Émile Augier de Literatura y Filosofía por su obra *Ensayo* en 2015 y el Premio de Teatro de la Academia Francesa al conjunto de su obra en 2016.

Recientemente ha estrenado *Une Vie* en la Comédie-Française. En 2007, convierte el Théâtre de Gennevilliers «T2G» en un centro nacional de creación contemporánea, dedicado exclusivamente a artistas vivos. Desde enero de 2017 es artista residente del Théâtre des Bouffes du Nord en París, fundado por Peter Brook.

Actualmente está preparando una película con Isabelle Huppert como actriz protagonista.

Traducción de Coto Adánez

En sus 18 años de experiencia ha traducido más de mil películas para filmotecas, festivales de cine, cines de arte y ensayo, productoras, distribuidoras, televisiones... Ha traducido sobretítulos para más de setenta obras de teatro, lo que le ha permitido trabajar con directores de teatro y compañías como Mouawad, Lepage, Peter Brook, Georges Lavaudant, Declan Donnellan, Patrice Chéreau, Jean-Louis Trintignant, Luc Bondy, Jean-Louis Martinelli, Simon Abkarian, Heiner Goebbels, Marie Brassard, la Comédie Française, TgStan... Fue nominada a los premios Max 2015 en la categoría de Mejor adaptación o versión de obra teatral con *La clausura del amor* de Pascal Rambert.

Ediciones La uña RoTa
Colección Libros Robados, 2017
188 págs., 15 €, ISBN **9788495291516**
www.larota.es

PRENSA⁺ La uña RoTa • 649254889 / 620140796 • ediciones@larota.es